



## TRUNG TÂM GIA ĐÌNH Á CHÂU (NMAFC) Hướng Dẫn Cử Tri và Lá Phiếu Cuộc Tổng Tuyển Cử 2020

**Nghỉ làm để đi bỏ phiếu:** Chủ cơ sở phải cho nhân viên nghỉ 2 giờ được trả lương để đi bỏ phiếu trừ khi các nơi bỏ phiếu mở cửa 2 giờ trước hay 3 giờ sau ca làm việc bình thường. Chủ cơ sở có thể chỉ định giờ giấc cho việc bỏ phiếu nhưng không được tính vào giờ ăn trưa hay nghỉ ngơi.

**Cử tri cần được hỗ trợ ngôn ngữ:** Bạn có thể chọn bất kỳ ai để trợ giúp về ngôn ngữ, ngoại trừ sếp của bạn, đại diện cho sếp của bạn, quan chức hay đại diện công đoàn của bạn, hay ứng cử viên có tên trong lá phiếu.

**Cử tri có khuyết tật:** Bạn có thể yêu cầu trợ giúp bỏ phiếu tại nơi bầu cử nếu bạn bị khiếm thị, khuyết tật thể chất, không thể đọc hay viết, hay là thành viên của một ngôn ngữ thiểu số.

**Đạo luật Quyền Bầu Cử cho Nạn Nhân của Bạo Hành Đối Tác Thân Mật (Intimate Partner Violence Survivor Suffrage Act)** được thiết lập nhằm bảo vệ các cử tri đủ tiêu chuẩn được tham gia vào chương trình Địa Chỉ Thay Thế Bảo Mật (Confidential Substitute Address). Những người tham gia vào chương trình này được phép tham gia bầu cử tại New Mexico mà không cần phải tiết lộ địa chỉ của họ. Việc bỏ phiếu sẽ được thực hiện thông qua lá phiếu vắng mặt được gửi qua bưu điện. Mã số nhận dạng và mã xác nhận sẽ được cấp trước ngày bầu cử. Mã số nhận dạng sẽ được sử dụng thay cho việc nhận dạng bắt buộc thông thường và mã xác minh sẽ được dùng thay cho chữ ký của cử tri.

Để xem **Mẫu Lá Phiếu** cụ thể, hãy ghé: <https://voterportal.servis.sos.state.nm.us/WhereToVote.aspx>.

Để xem **Bảng Thông Tin Tổng Tuyển Cử 2020** tiếng Anh và 11 ngôn ngữ Á Châu khác, hãy ghé thăm: <https://advancingjustice-aajc.org/election2020>.

**Đường Dây Nóng** cung cấp hỗ trợ song ngữ cho cử tri cần trợ giúp về việc bỏ phiếu và bầu cử bằng tiếng Anh và 8 ngôn Á Châu khác: 1-888-API-VOTE (1-888-274-8683) hay ghé thăm: <https://advancingjustice-aajc.org/hotline>.



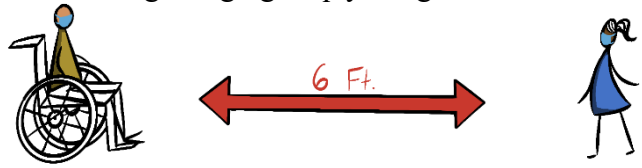
### Các Vị Trí Được Bầu Cấp Liên Bang

**Tổng Thống Hoa Kỳ:** Đứng đầu cơ quan hành pháp của chính phủ liên bang. Phục vụ tối đa 2 nhiệm kỳ, 4 năm một nhiệm kỳ. Có quyền phủ quyết (bác bỏ) các dự luật đã được thông qua bởi Quốc Hội. Quốc Hội có thể lật ngược quyền phủ quyết với đa số phiếu là 2/3.

- Giữ vai trò Tổng Tư Lệnh lực lượng vũ trang.
- Bổ nhiệm thẩm phán liên bang và các vị trí với nhiệm kỳ suốt đời vào Tòa Án Tối Cao.
- Đề xuất ngân sách liên bang cho Quốc Hội phê chuẩn

**Hạ Viện Hoa Kỳ:** Hạ Viện Hoa Kỳ có 435 thành viên. Tất cả các vị trí trong hạ viện được tái cử hai năm một lần, số lượng người đại diện dựa trên dân số. Hiện tại New Mexico có ba đại diện.

- Xây dựng và thông qua luật liên bang.
- Quyết định số tiền trang trải cho các chương trình liên bang trong ngân quỹ hàng năm.
- Xác định các nguyên tắc về thuế liên bang.
- Có thể đệ trình thay đổi Hiến Pháp.
- Có thẩm quyền tuyên bố chiến tranh.



**Thượng Viện Hoa Kỳ:** Thượng Viện Hoa Kỳ gồm 100 thành viên, phục vụ mỗi nhiệm kỳ là 6 năm. Mỗi tiểu bang có 2 Thượng Nghị Sĩ.

- Phê duyệt các quyết định bổ nhiệm của tổng thống vào các vị trí quan trọng, gồm Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ và tất cả các tòa án liên bang, và Nội Các (cố vấn cho tổng thống).
- Xây dựng và thông qua luật liên bang.
- Quyết định số tiền trang trải cho các chương trình liên bang trong ngân quỹ hàng năm.
- Xác định các nguyên tắc về thuế liên bang.
- Có thể đệ trình thay đổi Hiến Pháp.
- Có thẩm quyền tuyên bố chiến tranh.



### **Các Vị Trí Được Bầu Trên Toàn Tiểu Bang New Mexico**

**Ủy Ban Quy Định Dịch Vụ Công Cộng New Mexico:** Quy định dịch vụ tiện ích, viễn thông, bảo hiểm, và ngành giao thông vận tải. Mỗi tiểu bang chia thành năm đặc khu. Mỗi đặc khu chọn một Ủy Viên 4 năm một lần và được bầu theo nhiệm kỳ chéo nhau.

- Điều tiết các công ty về gas, điện, telephone, bảo hiểm, vận chuyển, nước, và hệ thống cống rãnh tại New Mexico.
- Quy định và bảo đảm tính an toàn trong việc chuyên chở dầu và hệ thống dẫn gas tại New Mexico.

**Thượng Viện Tiểu Bang New Mexico:** Tiểu bang được chia thành 42 đặc khu Thượng Viện Tiểu Bang. Mỗi đặc khu chọn một Thượng Nghị Sĩ. Các ghế Thượng Viện được bầu trong các năm bầu cử tổng thống.

- Ban hành luật tiểu bang trong các lĩnh vực như thuế tiểu bang, giáo dục, chăm sóc trẻ em, và bảo tồn tài nguyên thiên nhiên.
- Chia sẻ trách nhiệm lập ngân sách với thống đốc.
- Với 3/5 phiếu bầu, có thể yêu cầu thống đốc triệu tập các cuộc họp đặc biệt cho những việc khẩn cấp của tiểu bang.

**Hạ Viện Tiểu Bang New Mexico:** Có 70 đặc khu Hạ Viện Tiểu Bang. Mỗi đặc khu chọn một đại diện. Tất cả các ghế Hạ Viện Tiểu Bang được tiến hành bầu cử 2 năm một lần.

- Ban hành luật tiểu bang trong các lĩnh vực như thuế tiểu bang, giáo dục, chăm sóc trẻ em, và bảo tồn tài nguyên thiên nhiên.
- Chia sẻ trách nhiệm lập ngân sách với thống đốc.
- Với 3/5 phiếu bầu, có thể yêu cầu thống đốc triệu tập các cuộc họp đặc biệt cho những việc khẩn cấp của tiểu bang.

**Tòa Án Tối Cao New Mexico:** Tòa án cao nhất và là tòa án đưa ra phán xét cuối cùng của New Mexico với năm thẩm phán phục vụ các nhiệm kỳ 8 năm.

- Giám sát toàn bộ cơ quan Tư Pháp của New Mexico.
- Chịu trách nhiệm cho việc bổ nhiệm & giám sát hơn 40 ủy ban, quản trị & hội đồng.
- Chịu trách nhiệm về việc tiếp nhận và điều chỉnh luật sư và thẩm phán.



**Tòa Án Phúc Thẩm New Mexico:** có quyền tài phán toàn bộ tiểu bang New Mexico với 10 thẩm phán phục vụ các nhiệm kỳ 8 năm. Nghe đơn phúc thẩm từ tất cả các tòa án đặc khu, thẩm phán và tòa án thành phố (gồm cả tòa án đô thị).

### **Các Câu Hỏi Về Điều Chỉnh Hiến Pháp New Mexico và Trái Phiếu**

- **Điều Chỉnh Hiến Pháp 1:** Đề xuất điều chỉnh Hiến Pháp New Mexico để quy định rằng Ủy Ban Quy Chế Công Cộng gồm 3 thành viên do thống đốc chỉ định từ danh sách các ứng cử viên đủ tiêu chuẩn chuyên môn được một ủy ban đề cử xét duyệt và được đệ trình lên thống đốc theo quy định của pháp luật; và ủy ban này được yêu cầu điều chỉnh các tiện ích công cộng và cũng có thể được yêu cầu điều chỉnh các công ty dịch vụ công cộng khác.
- **Điều Chỉnh Hiến Pháp 2:** Đề xuất điều chỉnh điều khoản 20, phần 3 của Hiến Pháp New Mexico cho phép điều chỉnh các điều khoản theo luật của các viên chức được bầu không thuộc tiểu bang và tiêu chuẩn hóa ngày giờ mà mà một viên chức bắt đầu phục vụ.
- **Trái phiếu A:** Có quyền bán và phát hành trái phiếu trị giá \$33.3 triệu cho việc xây dựng cải thiện cơ sở vật chất cho người cao tuổi, và mua thiết bị.
- **Trái phiếu B:** Có quyền bán và phát hành trái phiếu trị giá \$9.7 triệu cho việc cải thiện thư viện công cộng.
- **Trái phiếu C:** Có quyền bán và phát hành trái phiếu trị giá \$156.3 triệu cho các trường đại học công lập, các trường công lập đặc biệt, việc mua lại và cải thiện nguồn vốn các trường bộ lạc bản địa.

### **Vị Trí Được Bầu Cấp Địa Phương**

*Các văn phòng dưới đây do cử tri quyết định ở một đặc khu, khu vực hay thành phố cụ thể*

**Ủy Ban Địa Hạt:** Ba hay năm thành viên được chọn, cùng nhau nắm giữ chính quyền cấp địa hạt. Các Ủy Ban thuộc các địa hạt do người dân trong địa hạt bầu ra 4 năm một lần và ít nhất một ghế được tiến hành bầu cử mỗi hai năm.

- Phê duyệt ngân sách hàng năm của địa hạt.



- Giám sát việc cung cấp các dịch vụ đô thị như các trạm y tế khu vực, chương trình nhà ở công cộng, và thư viện.
- Chỉ định các cá nhân bổ sung vào các vị trí còn trống trong cơ quan Lập Pháp New Mexico.

**Luật Sư Cấp Địa Hạt:** Tiểu bang được chia thành 13 địa hạt. Các Luật Sư Cấp địa hạt được chọn mỗi 4 năm bởi các thành viên cấp địa hạt.

- Rà soát, lập hồ sơ, và khởi tố tất cả các vụ án hình sự và một số vụ án dân sự.
- Có quyền quyết định vụ án nào cần theo dõi và cách thức theo dõi chúng.
- Cung cấp dịch vụ biện hộ cho các nạn nhân của các tội ác.

**Thư Ký Địa Hạt:** được bầu 4 năm một lần

- Với tư cách trưởng ban bầu cử và chịu trách nhiệm điều hành việc bầu cử trong địa hạt.
- Người lưu giữ hồ sơ giấy tờ của địa hạt, thay mặt cho Ban Điều hành của Ủy Viên Địa Hạt.
- Phục vụ với tư cách là thư ký của tòa án chứng thực di chúc
- Chịu trách nhiệm về các dịch vụ khác như công chứng, quản lý lời tuyên thệ, biên bản xác nhân, bản tuyên bố, và các kháng nghị.

**Thủ Quỹ Địa Hạt:** Phục vụ với tư cách là kế toán của tiểu bang, quản lý, đầu tư tiền tiểu bang và được chọn 4 năm một lần.

- Phục vụ với tư cách ngân hàng tiểu bang New Mexico.
- Đầu tư các quỹ ngắn hạn của tiểu bang
- Tham gia các hội đồng và ủy ban của tiểu bang gồm Hội Đồng Đầu Tư Tiểu Bang, nơi quản lý Ngân Quỹ Cấp Đất Cố Định (Land Grant Permanent Fund).

